

名作精品 彩图注音



影响孩子一生的世界名著

骑鹅旅行记

[瑞典]拉格洛芙 原著

引人入胜的精彩故事

受益终生的文学经典

孩子成长的
必读书!



浙江少年儿童出版社

中国少年儿童阅读文库

影响孩子一生的世界名著

骑鹅旅行记

原著 [瑞典]拉格洛芙
改写 吴悦
绘图 卡图工作室 傅行鸣



浙江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

骑鹅旅行记/(瑞典)拉格洛芙著;吴悦改写. —杭州:浙江少年儿童出版社,2008.7(2009.1重印)
(影响孩子一生的世界名著)
ISBN 978-7-5342-4876-4

I. 骑… II. ①拉…②吴… III. 汉语拼音-儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第091414号

责任编辑:王宜清

美术编辑:周翔飞

封面设计:阿恒 小飞侠

电脑制作:天庐视觉

责任印制:林百乐

影响孩子一生的世界名著

骑鹅旅行记

[瑞典]拉格洛芙著 吴悦改写

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路40号)

杭州富春印务有限公司印刷 全国各地新华书店经销

·开本 710×1000 1/16 印张 13

·印数 20201—25225

2008年7月第1版 2009年1月第2次印刷

ISBN 978-7-5342-4876-4 定价:16.80元

(如有印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换)

目录 MULU



威曼豪格县的男孩……………1

大雁阿卡……………15

大雁的生活……………28



古城堡风波……………42

鹤之舞表演大会……………53



在下雨天……………62

斯密尔的阴谋……………69

目录

绿头鸭雅洛……………85



神秘的花园……………94

在乌普萨拉……………114



斯德哥尔摩的故事……………138

老鹰高尔果……………154

到南方去……………166



海尔叶伦达的民间传说……………177

回家……………186



告别大雁……………200



wēi màn háo gé xiàn de nán hái
威曼豪格县的男孩

cóng qián zài wēi màn háo gé xiàn yǒu yī ge nán hái míng jiào ní ěr
从前在威曼豪格县有一个男孩，名叫尼尔
sī háo gé ěr sēn tā shí sì suì zuǒ yòu shòu gāo de gè zi
斯·豪格尔森，他十四岁左右，瘦高的个子，
zhǎng zhe dàn huáng sè de tóu fa tā hěn ài tiáo pí dǎo dàn
长着淡黄色的头发。他很爱调皮捣蛋。



yī ge xīng qī tiān
一个星期天

de zǎo chen nán hái de bà
的早晨，男孩的爸
ba mā ma zhǔn bèi dào jiào
爸爸妈妈准备到教
táng qù nán hái fēi cháng gāo
堂去。男孩非常高
xìng tā xiǎng bà ba mā
兴，他想：爸爸妈
ma dōu chū qù le zì jǐ
妈都出去了，自己
jiù kě yǐ xiǎng gàn shén me
就可以想干什么
jiù gàn shén me le wǒ
就干什么了。“我
kě yǐ bǎ bà ba de niǎo
可以把爸爸的鸟

qiāng ná xià lái yòng tā lái dǎ yī qiāng yě bù huì yǒu rén guǎn wǒ le
枪拿下来，用它来打一枪也不会有人管我了。”

bà ba sì hū kàn chū le nán hái de xīn si tā zài wǎng wài
爸爸似乎看出了男孩的心思，他在往外



zǒu shí zhuǎn guò tóu
走时，转过头

lái duì nán hái shuō
来对男孩说：

nǐ zài jiā li niàn
“你在家里念

niàn fú yīn shū , nǐ
念福音书，你

néng zuò dào ma
能做到吗？”

xíng a
“行啊，

wǒ néng zuò dào
我能做到。”

nán hái huí dá shuō
男孩回答说。

qí shí tā xīn li
其实，他心里

zài xiǎng fǎn zhèng wǒ
在想：反正我

lè yì niàn duō shǎo jiù niàn duō shǎo
乐意念多少就念多少。

mā ma cóng shū jià shàng ná xià fú yīn shū fān dào le dāng tiān
妈妈从书架上拿下福音书，翻到了当天

yào niàn de xùn yán fàng zài zhuō shàng bìng bǎ dà kào bèi yǐ lā dào
要念的训言，放在桌上，并把大靠背椅拉到

zhuō biān duì nán hái shuō : “ nǐ yào zǐ zǐ xì xì de niàn děng wǒ
桌边，对男孩说：“你要仔仔细细地念！等我

men huí jiā wǒ yào yī yè yī yè de kǎo nǐ
们回家，我要一页一页地考你。”

zhè piān xùn yán yǒu shí sì yè bàn mā ma yòu dīng zhǔ le
“这篇训言有十四页半，”妈妈又叮嘱了

yī jù yào xiǎng niàn wán nǐ bì xū xiàn zài jiù kāi shǐ niàn
一句，“要想念完，你必须现在就开始念。”

nán hái xīn li jué de hěn ào nǎo xiàn zài tā bù dé bù lǎo
男孩心里觉得很懊恼，现在他不得不老



lǎo shí shí de zuò xià niàn xùn yán le
老实地坐下念训言了。

qí shí nán hái de bà ba mā ma xīn li yě hěn kǔ nǎo tā
其实，男孩的爸爸妈妈心里也很苦恼。他
men shì qióng kǔ de nóng fū jiā li de tǔ dì hái bù jí yī ge cài
们是穷苦的农夫，家里的土地还不及一个菜
yuán zi dà suī rán tā men xīn xīn kǔ kǔ qín láo chí jiā rú jīn
园子大。虽然他们辛辛苦苦，勤劳持家，如今
yě yǎng le nǎi niú hé é qún dàn jiā jìng hái shì bù tài hǎo ér zuì
也养了奶牛和鹅群，但家境还是不太好。而最
ràng tā men fán nǎo hé shāng xīn de shì nán hái de cū yě hé wán pí
让他们烦恼和伤心的是男孩的粗野和顽皮。
nán hái duì dài shēng kǒu fēi cháng xiōng dài rén pí qì yě bù hǎo qiú
男孩对待牲口非常凶，待人脾气也不好。“求
shàng dì gǎn zǒu tā shēn shàng de xié è shǐ tā biàn de shàn liáng ba
上帝赶走他身上的邪恶，使他变得善良吧。”
mā ma àn àn qí dǎo yào bù rán de huà tā chí zǎo huì hài le
妈妈暗暗祈祷，“要不然的话，他迟早会害了
zì jǐ yě gěi dà jiā dài lái bù xìng
自己，也给大家带来不幸。”

nán hái yòng shǒu tuō zhe sāi bāng
男孩用手托着腮帮
zi wàng zhe chuāng wài dāi dāi de zuò
子望着窗外，呆呆地坐
le hǎo jiǔ tā yī zhí zài xīn li pán
了好久，他一直在心里盘
suan zhe dào dǐ niàn bù niàn xùn yán
算着，到底念不念训言。
zuì hòu tā ná dìng zhǔ yì hái shì
最后，他拿定主意，还是
tīng huà de hǎo
听话的好。

tā yī pì gu zuò dào dà kào
他一屁股坐到大靠
bèi yǐ shàng kāi shǐ niàn le qǐ lái tā yǒu qì wú lì de jǐ li gū
背椅上，开始念了起来。他有气无力地叽里咕





lū de niàn le yī huìr wēng wēng wēng de niàn shū shēng hǎo xiàng cuī mián
 噜地念了一会儿，嗡嗡嗡嗡的念书声好像催眠
 qǔ nán hái mí mí hú hú de dǎ qǐ dǎn lái
 曲，男孩迷迷糊糊地打起盹来。

chuāng wài chūn guāng míng mèi tài yáng nuǎn yáng yáng de zhào zhe dà dì
 窗外春光明媚，太阳暖洋洋地照着大地，
 shù mù hán bāo tǔ yá yī pài shēng jī bó bó de jǐng xiàng tiān kōng míng
 树木含苞吐芽，一派生机勃勃的景象。天空明
 jìng gāo yuǎn wǎ lán wǎ lán de lián yī sī yún cǎi dōu méi yǒu yún
 净高远，瓦蓝瓦蓝的，连一丝云彩都没有。云
 què zài zhī tóu bèng lái bèng qù qīng liàng wǎn zhuǎn de tí chàng jī hé é
 雀在枝头蹦来蹦去，清亮婉转地啼唱，鸡和鹅
 sān sān liǎng liǎng de zài yuàn zi li yōu xián de duó lái duó qù nǎi niú
 三三两两地在院子里悠闲地踱来踱去。奶牛
 sì hū yě xiù dào le chūn tiān de qì xī bù shí de fā chū mōu mōu
 似乎也嗅到了春天的气息，不时地发出哞哞
 de jiào shēng
 的叫声。



xī xī sū sū de shēng yīn jīng xǐng le
 窸窸窣窣的声音惊醒了。

nán hái miàn qián de chuāng tái shàng fàng zhe yī miàn xiǎo jìng zi jìng
 男孩面前的窗台上放着一面小镜子，镜

nán hái yī biān niàn zhe yī
 男孩一边念着，一
 biān bù zì jué de diǎn tóu dǎ dǎn
 边不自觉地地点头打盹，
 tā shǐ jìn xiǎng ràng zì jǐ bù yào shuì
 他使劲想让自己不要睡
 zháo kě zài nuǎn róng róng de chūn tiān
 着，可在暖融融的春天
 de qì xī zhōng tā hái shì shuì zháo le
 的气息中，他还是睡着了。

nán hái bù zhī dào zì jǐ shuì
 男孩不知道自己睡
 le duō jiǔ tā bèi shēn hòu yī zhèn
 了多久，他被身后一阵



zi zhèng hǎo duì zhe tā tā bù jīng yì de yī tái tóu kàn le jìng
子正好对着他。他不经意地一抬头，看了镜
zi yī yǎn hū rán kàn dào mā ma de nà kǒu dà yī xiāng de xiāng gài
子一眼，忽然看到妈妈的那口大衣箱的箱盖
shì kāi zhe de
是开着的。

mā ma yǒu yī gè hěn dà hěn zhòng sì miàn bāo zhe tiě pí de
妈妈有一个很大很重、四面包着铁皮的
mù tóu yī xiāng chú le tā zì jǐ cóng lái bù xǔ bié rén dǎ kāi tā
木头衣箱，除了她自己从来不许别人打开。她
zài xiāng zi li shōu cáng zhe cóng wài zǔ mǔ nà lǐ jì chéng lái de yí wù
在箱子里收藏着从外祖母那里继承来的遗物
hé tā tè bié xīn ài de dōng xī
和她特别心爱的东西。

xiàn zài nán hái kàn de qīng qīng chǔ chǔ nà kǒu yī xiāng de xiāng
现在，男孩看得清清楚楚，那口衣箱的箱
gài què shí shì chǎng kāi de tā xīn li hài pà de yào mìng shēn pà yǒu
盖确实是敞开的。他心里害怕得要命，深怕有
xiǎo tōu liū jìn le wū zi xiǎo tōu shuō bu dīng shén me shí hou jiù huì
小偷溜进了屋子，小偷说不定什么时候就会





chū xiàn zài tā de miàn qián
出现在他的面前。

jiàn jiàn de tā kàn de yuè lái yuè fēn míng le zài xiāng zi biān
渐渐地，他看得越来越明白了，在箱子边
shàng zuò zhe yī gè xiǎo jīng líng xiǎo jīng líng hái méi yǒu yī gè bā zhang
上坐着一个小精灵。小精灵还没有一个巴掌
gāo tā zhǎng zhe yī zhāng bù mǎn zhòu wén de liǎn liǎn shàng què méi yǒu yī
高，他长着一张布满皱纹的脸，脸上却没有一
gēn hú zi tā chuān zhe hēi sè de wài tào qí xī de duǎn kù tóu
根胡子。他穿着黑色的外套、齐膝的短裤，头
shàng dài zhe mào yán hěn kuān de hēi sè mào zi
上戴着帽檐很宽的黑色帽子。



nán hái kàn dào xiǎo jīng líng fēi cháng jīng qí tā de dǎn zi hái
男孩看到小精灵非常惊奇，他的胆子还
méi yǒu nà me dà bù gǎn yòng shuāng shǒu qù pèng xiǎo jīng líng nán hái
没有那么大，不敢用双手去碰小精灵。男孩
zài wū li sì chù zhāng wàng zuì hòu jiāng mù guāng luò dào guà zài chuāng
在屋里四处张望，最后将目光落到挂在窗
kuàng shàng de yī gè jiù shā zhào shàng
框上的一个旧纱罩上。



tā yī gè jiàn bù chōng guò qù bǎ chuāng zi shàng nà ge shā zhào
他一个箭步冲过去，把窗子上那个纱罩
qǔ xià lái rán hòu cuān dào yī xiāng biān bǎ xiǎo jīng líng kòu zhù le
取下来，然后蹿到衣箱边，把小精灵扣住了。

xiǎo jīng líng kāi kǒu jiǎng huà le kǔ kǔ āi qiú nán hái fàng diào
小精灵开口讲话了，苦苦哀求男孩放掉
tā tā shuō rú guǒ nǐ kěn fàng le wǒ wǒ jiāng sòng gěi nǐ yī
他，他说：“如果你肯放了我，我将送给你一
méi gǔ yín bì yī gè yín sháo zi hé yī méi jīn bì
枚古银币、一个银勺子和一枚金币。”

nán hái hěn kuài jiù tóng yì le zhè bǐ jiāo yì bǎ shā zhào tái
男孩很快就同意了这笔交易，把纱罩抬
le qǐ lái kě shì zhèng dāng xiǎo jīng líng yào pá chū lái de shí hou
了起来，可是正当小精灵要爬出来的时候，
nán hái tū rán zhuǎn niàn yī xiǎng jué de zì jǐ yīng gāi dé dào gèng duō
男孩突然转念一想，觉得自己应该得到更多
de hǎo chu yú shì suí shǒu jiāng nà shā zhào yī huàng xiǎng bǎ xiǎo jīng líng
的好处，于是随手将那纱罩一晃，想把小精灵
zài zhào jìn qù
再罩进去。

kě jiù zài zhè shí nán hái de liǎn shàng ái le yī jì zhòng zhòng
可就在这时，男孩的脸上挨了一记重重
de ěr guāng tā zhǐ jué de nǎo dai dōu yào bèi zhèn yīn le rán hòu dǎo
的耳光，他只觉得脑袋都要被震晕了，然后倒
zài dì shàng shī qù le zhī jué
在地上失去了知觉。

dāng nán hái qīng xǐng guò
当男孩清醒过
lái de shí hou wū li jiù zhǐ
来的时候，屋里就只
shèng xià tā yī gè rén le
剩下他一个人了，
xiǎo jīng líng zǎo yǐ bù jiàn le
小精灵早已不见了
zōng yǐng qí guài de shì dāng
踪影。奇怪的是，当





影响孩子一生的世界名著

骑鹅旅行记



tā cháo zhe zhuō zi zǒu guò qù de
他朝着桌子走过去的
shí hou yào bǐ wǎng cháng duō zǒu
时候，要比往常多走
hǎo duō hǎo duō lù cái néng zǒu dào
好多好多路才能走到
zhuō biān nà bǎ yǐ zi yě bǐ
桌边。那把椅子也比
gāng cái dà le xǔ duō tā xiān
刚才大了许多。他先
yào pá shàng yǐ zi tuǐ zhī jiān de
要爬上椅子腿之间的
héng dǎng rán hòu cái néng pān shàng
横档，然后才能攀上
yǐ zi de zuò bǎn ér qiě
椅子的座板。而且，

tā bù pá shàng yǐ zi de fú shǒu jiù kàn bù jiàn zhuō miàn nà běn fú
他不爬上椅子的扶手，就看不见桌面。那本福
yīn shū hái tān zài zhuō shàng kě shì tā shí zài shì tài dà le rú guǒ
音书还摊在桌上，可是它实在是太大了，如果
bù zhàn dào shū shàng qù tā yī gè zì yě kàn bù wán quán
不站到书上去，他一个字也看不完全。

nán hái bù jīng yì yī tái tóu mù guāng luò dào zhuō shàng de jìng
男孩不经意一抬头，目光落到桌上的镜
zi kàn dào lǐ miàn yǒu yī gè hěn xiǎo hěn xiǎo de xiǎo rén tóu shàng
子，看到里面有一个很小很小的小人儿，头上
dài zhe jiǎn dǐng xiǎo mào chuān zhe pí kù zi hēi nà ge jiā huo
戴着尖顶小帽，穿着皮裤子。“嘿，那个家伙
hé wǒ de dǎ ban yī mú yī yàng tā chī jīng de hǎn dào guò le
和我的打扮一模一样。”他吃惊地喊道。过了
hǎo jiǔ nán hái cái míng bai guò lái jìng zi li de nà ge xiǎo rén
好久，男孩才明白过来，镜子里的那个小人儿，
bù shì bié rén zhèng shì zì jǐ shì xiǎo jīng líng zài zì jǐ shēn shàng shī
不是别人，正是自己，是小精灵在自己身上施
le mó fǎ
了魔法。



nán hái wú fǎ xiāng xìn zì jǐ jīng rán biàn chéng le yī gè xiǎo
男孩无法相信，自己竟然变成了一个小小
jīng líng tā tū rán xiǎng dào yào zhǎo dào gāng cái de xiǎo jīng líng tóng
精灵。他突然想到，要找到刚才的小精灵，同
tā jiǎng hé
他讲和。

nán hái tiào dào dì shàng kāi shǐ xún zhǎo guì zi bèi hòu yǐ zi
男孩跳到地上开始寻找。柜子背后、椅子
shàng hé chuáng dī xià lú zào li shèn zhì shì lǎo shǔ dòng li dōu méi
上和床底下、炉灶里，甚至是老鼠洞里，都没
yǒu xiǎo jīng líng de zōng yǐng
有小精灵的踪影。

nán hái yī biān xún
男孩一边寻
zhǎo yī biān nán guò de
找，一边难过地
kū qì tā fā shì cóng
哭泣。他发誓从
cǐ bù zài shuō huà bù suàn
此不再说话不算
shù bù zài tiáo pí dǎo
数，不再调皮捣
dàn bù zài zài niàn xùn
蛋，不再在念训
yán shí shuì jiào zhǐ yào
言时睡觉，只要
néng chóng xīn biàn huí qù
能重新变回去，
tā yī dìng zuò yī gè chéng
他一定做一个诚



shí shàn liáng de hǎo hái zi kě shì bù guǎn tā zěn me xǔ yuàn yī
实、善良的好孩子。可是不管他怎么许愿，一
diǎn yòng chù yě méi yǒu
点用处也没有。

nán hái hū rán jì qǐ tā céng jīng tīng mā ma shuō guo xiǎo jīng
男孩忽然想起，他曾经听妈妈说过，小精



líng cháng cháng zhù zài niú péng li yú shì tā lái dào yuàn zi li
灵常常住在牛棚里。于是，他来到院子里。

yī zhī huī má què jiàn dào nán hái dà shēng hǎn dào jī jī
一只灰麻雀见到男孩，大声喊道：“唧唧
jī jī kuài lái kàn mǔ zhǐ dà de xiǎo rén er nī ěr sī háo gé
唧唧，快来看拇指大的小人儿尼尔斯·豪格
ěr sēn 尔森。”

yuàn zi li de jī hé é fēn fēn pǎo guò lái dīng zhe nán hái
院子里的鸡和鹅纷纷跑过来，盯着男孩
kàn wō wō wō gōng jī jiào zhe shuō tā zhēn shì huó gāi tā
看。“喔喔喔，”公鸡叫着说，“他真是活该，他
céng jīng chē guo wǒ de jī guān mǔ jī bǎ tā tuán tuán wéi zhù gū
曾经扯过我的鸡冠。”母鸡把他团团围住：“咕
gū gū nǐ huó gāi gū gū gū nǐ huó gāi dà é men bǎ tóu shēn
咕咕，你活该，咕咕咕，你活该。”大鹅们把头伸
guò lái wèn shì shéi bǎ tā biàn le yàng shì shéi bǎ tā biàn le yàng
过来问：“是谁把他变了样？是谁把他变了样？”

nán hái zi pǎo dào māo er miàn qián shuō qīn ài de māo mī
男孩子跑到猫儿面前说：“亲爱的猫咪，
qǐng wèn zài nǎ lǐ kě yǐ zhǎo dào xiǎo jīng líng
请问在哪里可以找到小精灵？”

māo er zuò le xià lái tā yōu yǎ de bǎ wěi ba juǎn dào tuǐ
猫儿坐了下来，他优雅地把尾巴卷到腿



qián pán chéng yī gè
前盘成一个
quān wǒ dāng rán
圈。“我当然
zhī dào xiǎo jīng líng
知道小精灵
zhù zài shén me dì
住在什么地
fang tā dī shēng
方，”他低声
shuō dào dàn zhè
说道，“但这



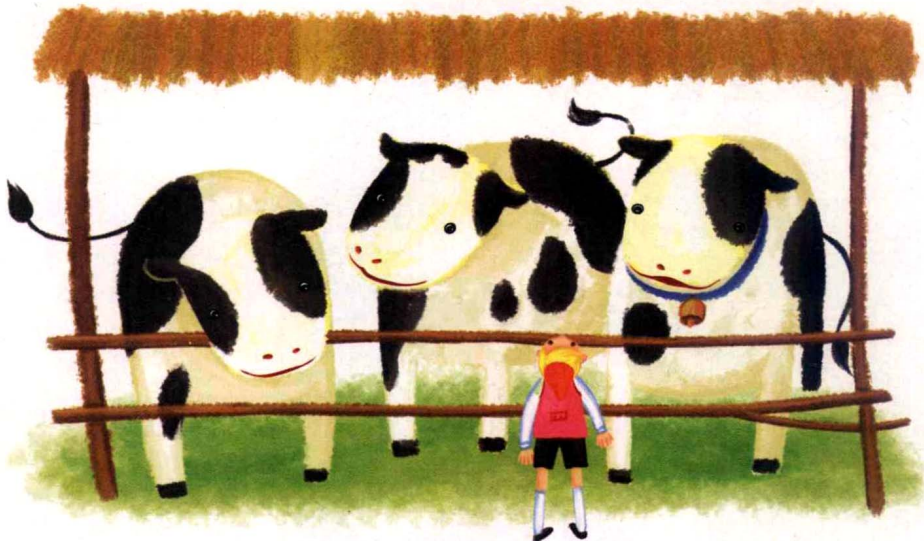
bìng bù shuō míng wǒ yuàn yì gào su nǐ
并不说明我愿意告诉你。”

qīn ài de māo mī qǐng nǐ yī dìng yào bāng bāng wǒ nán
“亲爱的猫咪，请你一定要帮帮我。”男

hái kěn qiú dào
孩恳求道。

nán dào wǒ fēi déi bāng nǐ de máng bù kě jiù yīn wèi nǐ cháng
“难道我非得帮你的忙不可，就因为你不常

cháng jiū wǒ de wěi ba māo mī cháo xiào de shuō
常揪我的尾巴？”猫咪嘲笑地说。



nán hái lái dào niú péng niú péng li yǒu sān tóu nǎi niú mōu
男孩来到牛棚，牛棚里有三头奶牛。“哞

mōu sān tóu bèi nán hái qī fu guo de nǎi niú yī qǐ jiào qǐ
哞哞。”三头被男孩欺负过的奶牛一起叫起

lái nǐ gàn le nà me duō de huài shì wǒ yào ràng nǐ dé dào chéng
来，“你干了那么多的坏事，我要让你得到惩

fá qí zhōng yī tóu jiào wǔ yuè méi guī de nǎi niú hǒu dào yǒu
罚。”其中一头叫五月玫瑰的奶牛吼道，“有

duō shao cì nǐ cóng nǐ mā ma shēn xià chōu zǒu tā jǐ nǎi shí zuò de xiǎo
多少次你从你妈妈身下抽走她挤奶时坐的小

bǎn dèng yǒu duō shao cì nǐ mā ma tí zhe niú nǎi tǒng zǒu guò de shí
板凳！有多少次你妈妈提着牛奶桶走过的时



hou nǐ shēn chū tuǐ lái biàn de tā shuāi jiāo yòu yǒu duō shǎo cì nǐ qì
候你伸出腿来绊得她摔跤！又有多少次你气
de tā zhàn zài zhè wèi nǐ liú yǎn lèi
得她站在这儿为你流眼泪！”

nán hái chuí tóu sàng qì de cóng niú péng li zǒu chū lái tā xiǎng
男孩垂头丧气地从牛棚里走出来，他想，
zhè ge nóng zhuāng li shì bù huì yǒu rén yuàn yì bāng tā qù xún zhǎo xiǎo jīng
这个农庄里是会有人愿意帮他去寻找小精



líng le jiù suàn
灵了。就算
tā zhǎo dào le xiǎo
他找到了小
jīng líng yě bù
精灵，也不
huì yǒu shén me
会有什么
yòng chu de
用处的。

nán hái xīn
男孩心

xiǎng rú guǒ bà
想，如果爸
ba mā ma cóng
爸爸妈妈从
jiào táng huí lái
教堂回来，

kàn dào tā xiàn zài de yàng zi yī dīng huì fēi cháng chī jīng de suǒ yǒu
看到他现在的样子一定会非常吃惊的。所有
de rén dōu huì gǎn lái kàn tā qí guài de mú yàng tā yuè xiǎng xīn li
的人都会赶来看他奇怪的模样。他越想心里
yuè jǐn zhāng tā zhēn xiǎng jīn hòu zài yě méi yǒu rén kàn dào tā de guài
越紧张，他真想今后再也没有人看到他的怪
mú yàng nán hái xīn li jiàn jiàn míng bai rú guǒ tā biàn bù huí yuán yàng
模样。男孩心里渐渐明白，如果他变不回原样
de huà tā jiāng sàng shī rén shì jiān suǒ yǒu de yī qiè tā jiāng zài yě
的话，他将丧失人世间所有的一切：他将再也